

TIMM BITE REEL

BETRIEBSANLEITUNG | DEUTSCH



Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von TIMM entschieden haben.

Diese Betriebsanleitung unterstützt Sie dabei, das Gerät sicher, zuverlässig und effizient zu verwenden. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie für zukünftige Nutzungshinweise gut auf. Durch sachgemäßen Umgang tragen Sie wesentlich zur Betriebssicherheit und zur langen Lebensdauer des Produkts bei.

Inhaltsverzeichnis

Inverkehrbringer.....	2
Lieferumfang und Geräteübersicht.....	2
Verwendungszweck.....	2
1. Sicherheitshinweise und Explosionsschutz.....	3
2. Installation und Inbetriebnahme.....	3
2.1. Installationsort.....	3
2.2. Installation.....	4
2.3. Inbetriebnahme.....	4
3. Bedienung.....	5
3.1. Anwendungsbereich.....	5
3.2. Hinweise zur sicheren Handhabung.....	5
3.3. Vor jeder Verwendung.....	6
3.4. Korrektes Ab- und Aufrollen.....	6
3.5. Korrektes Erden.....	6
4. Instandhaltung.....	7
4.1. Reinigung.....	7
4.2. Regelmäßige Sicht- und Funktionsprüfung.....	7
4.3. Störungsbehebung.....	7
4.4. Reparatur.....	8
4.5. Abnehmen des Gehäuses.....	8
4.6. Ersatzteile.....	8
5. Entsorgung.....	8
6. Technische Daten und Maße.....	9
7. ATEX Bescheinigung.....	10
8. EU-Konformitätserklärung.....	11

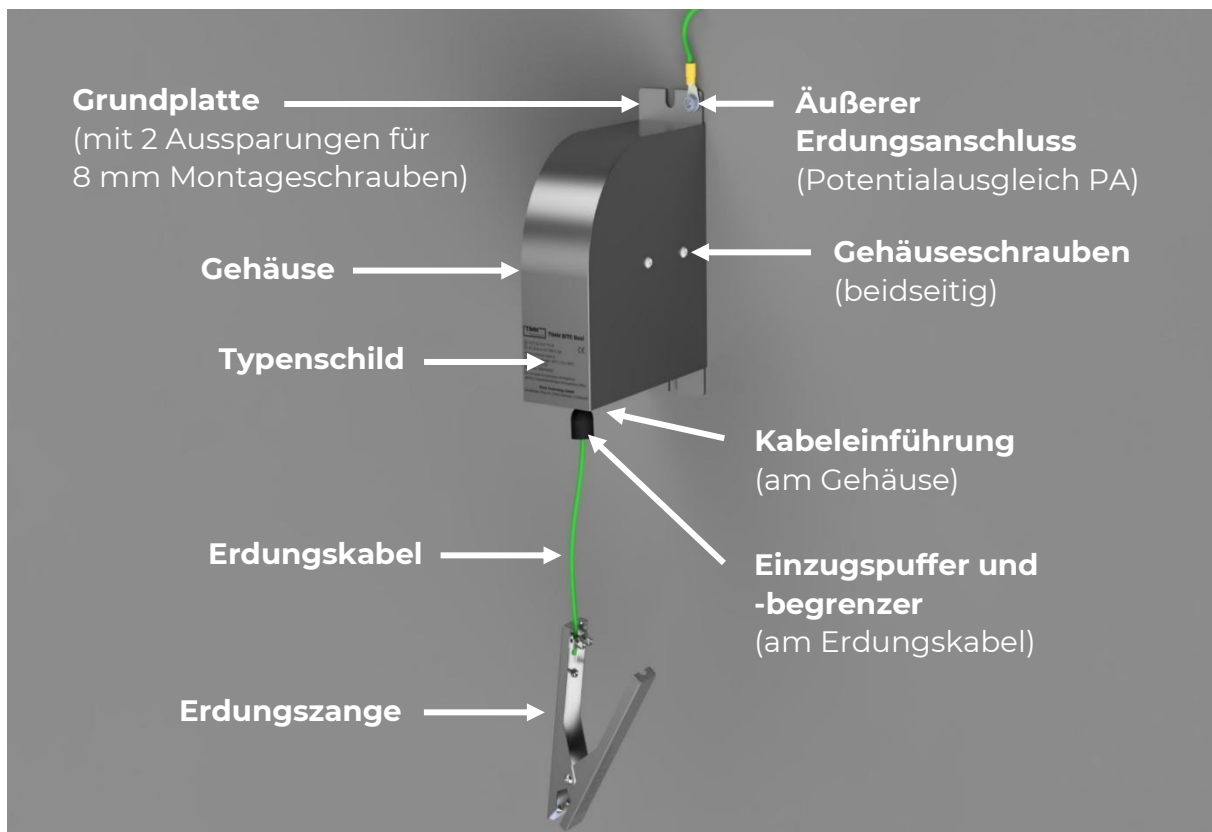
Inverkehrbringer

Timm Technology GmbH
Senefelder-Ring 45
21465 Reinbek
Deutschland

Tel.: +49 (0) 40 248 35 63 – 0
E-Mail: info@timm-technology.de
Web: www.timm-technology.com

Lieferumfang und Geräteübersicht

Kabelaufroller TIMM BITE Reel mit 7 m grün-gelbem Erdungskabel und Befestigungsschrauben. Optional mit angeschlossener Erdungszange.



Verwendungszweck

Der Kabelaufroller TIMM BITE Reel mit integriertem Erdungskabel und angeschlossener Erdungszange dient als zeitweilige Potentialausgleichsverbindung, um elektrostatische Aufladungen sicher abzuleiten und so Gefahren durch elektrostatische Entladungen in explosionsgefährdeten Bereichen vorzubeugen.

1. Sicherheitshinweise und Explosionsschutz

Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und vollständig durch. Das Nichtbeachten der Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise kann zu Sachschäden, schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Der TIMM BITE Reel ist ein explosionsgeschütztes Betriebsmittel gemäß ATEX-Richtlinie 2014/34/EU. Die Kennzeichnung lautet:

 **II 2 G Ex h IIC T6 Gb** und  **II 2 D Ex h IIIC T80 °C Db**

Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von autorisierten und qualifizierten Fachkräften gemäß Betriebssicherheitsverordnung und unter Beachtung der geltenden Richtlinien und Bestimmungen für die Errichtung explosionsgeschützter Betriebsmittel, z. B. EN 60079-14:2014 / VDE 165 Teil 1 und DGUV-Regel 113-001 (EX-RL), vorgenommen werden.

Bei allen Arbeiten am TIMM BITE Reel sind die Sicherheitshinweise, technischen Daten und sonstigen Angaben dieser Anleitung sorgfältig zu beachten. Zusätzlich sind die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einzuhalten.

Der TIMM BITE Reel und das mitgelieferte Zubehör dürfen nur in einem unbeschädigten und einwandfreien Zustand installiert, bereitgestellt und bestimmungsgemäß verwendet werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch ist ausschließlich die Ableitung elektrostatischer Aufladungen.



Warnungen vor Gefährdungen werden in dieser Anleitung in dem Kontext genannt, in dem die Gefährdung auftritt. Sie sind durch das nebenstehenden Sicherheitszeichen gekennzeichnet. Gefährdungen können sowohl unmittelbar als auch zu einem späteren Zeitpunkt wirksam werden.

2. Installation und Inbetriebnahme

2.1. Installationsort



Warnung Explosionsgefahr!

Nicht in Zone 0 oder Zone 20 installieren! Installationsort gemäß Explosionsschutzkennzeichnung auswählen.

- Geeignet zur Installation in Innenräumen.
- Im Außenbereich mit Witterungsschutz installieren.
- In extrem staubiger Umgebung in einem geschützten Bereich installieren.
- Der Zugang für den Bediener muss frei von Hindernissen sein.
- Das Erdungskabel darf beim Heraus-/Einziehen nicht an anderen Gegenständen schleifen oder durch sie beschädigt werden können.
- Es dürfen keine Fremdteile gegen das Gehäuse schlagen können.
- Die Montagefläche muss eben sein, um ein Verformen der Grundplatte beim Anziehen der Befestigungsschrauben zu vermeiden.

2.2. Installation

- Befestigen Sie den TIMM BITE Reel mit 2 Schrauben in senkrechter Position so, dass der Auszug des Erdungskabels nach unten erfolgt.
- Falls nicht im Lieferumfang enthalten, schließen Sie eine vom Hersteller freigegebene Erdungszange an das Erdungskabel an. Achten Sie auf eine geeignete Zugentlastung an der Erdungszange.
- Positionieren Sie die Einzugsbegrenzung am Erdungskabel so, dass die Erdungszange nicht gegen das Gehäuse schlagen kann, wenn das Erdungskabel unkontrolliert eingespult wird.
- Verbinden Sie den äußeren Erdungsanschluss (PA) mit dem Potentialausgleichssystem der Anlage oder einem geeigneten Erder. Verwenden Sie hierfür ein mindestens 4 mm² starkes Kupferkabel. Stellen Sie sicher, dass der Anschluss dauerhaft, korrosionsgeschützt, vibrationsfest und gegen selbstständiges Lösen gesichert hergestellt wird.

Explosionsgefahr durch fehlende Erdung wenn der Erdungsanschluss (PA) nicht angeschlossen wurde!



Messen Sie nach der Installation bei ausgezogenem Erdungskabel den elektrischen Widerstand von der Erdungszange bis zum Erdungspunkt (PA-Schiene). Dieser muss weniger als 10 Ohm betragen. Prüfen Sie, dass der Erdungspunkt (die PA-Schiene) mit dem Erder verbunden ist.



Schließen Sie keine elektrischen Geräte, Stromkreise und auch keine eigensicheren Stromkreise an den TIMM BITE Reel an!

2.3. Inbetriebnahme

- Führen Sie eine Sicht- und Funktionsprüfung, wie in Abschnitt 4 dieser Anleitung beschrieben, durch.
- Prüfen Sie insbesondere, ob die angeschlossene Erdungszange die zu erdenden Objekten leitfähig kontaktiert. Messen Sie den Widerstand vom Objekt über den Kabelaufroller zum Erdungspunkt (PA-Schiene). Dieser darf 10 Ω nicht überschreiten.
- Übergeben Sie die Betriebsanleitung an den Betriebsverantwortlichen.
- Nehmen Sie den TIMM BITE Reel in die Arbeitsanweisungen und in den Prüfplan auf.
- Weisen Sie das Bedienpersonal in die ordnungsgemäße Handhabung ein und schulen Sie es in der Beachtung der Sicherheitshinweise.

3. Bedienung

3.1. Anwendungsbereich

Beim Abfüllen oder Fördern von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Pulvern können durch Reibung und Bewegung elektrostatische Aufladungen entstehen. Mobile Behälter müssen vor jedem Befüllen oder Entleeren elektrostatisch geerdet werden, um Funkenbildung und Explosionen zu verhindern. Der Kabelaufroller mit Erdungszange verbindet die zu erdenden Objekte sicher mit dem lokalen Erdungssystem und schützt so vor elektrostatischen Gefahren. Der bestimmungsgemäße Gebrauch besteht ausschließlich in der Ableitung elektrostatischer Aufladungen.

3.2. Hinweise zur sicheren Handhabung

**Explosionsgefahr in Zone 0/20!**

Die Erdungszange darf nicht in Zone 0/20 geführt werden. Mechanische Schlagfunken können eine explosionsfähige Atmosphäre entzünden.

**Explosionsgefahr bei Beschädigungen!**

Der TIMM BITE Reel, das Erdungskabel und die Erdungszange müssen sich in einem ordnungsgemäßen und unbeschädigten Zustand befinden. Dies ist durch den Bediener vor jeder Nutzung mindestens optisch zu prüfen.

**Explosionsgefahr bei Schleifgeräuschen!**

Schleifgeräusche deuten auf eine mechanische Beschädigung hin, die zu Hitzeentwicklung oder Funkenbildung führen kann. Der Kabelaufroller ist sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Hersteller instand setzen zu lassen.

**Explosionsgefahr durch mechanische Schlagfunken!**

Die Erdungszange darf nur handgeführt verwendet werden. Sie darf nicht angeschlagen, fallen gelassen oder durch den Aufrollmechanismus unkontrolliert beschleunigt werden, da dies zu Beschädigungen oder Funkenbildung führen kann.

**Explosionsgefahr durch aufgeladene Objekte oder Potentialunterschiede!**

Bei Kontaktierung mit dem erdenden Objekt muss Potentialausgleich bestehen. Das Objekt darf nicht bereits elektrostatisch aufgeladen sein.

**Gefahr durch unzureichende Unterweisung!**

Unsachgemäße Handhabung kann zu Gefährdungen führen. Das Bedienpersonal muss vor der ersten Nutzung und in regelmäßigen Abständen im sicheren Umgang mit dem Gerät geschult werden.

3.3. Vor jeder Verwendung

- Überprüfen Sie, ob der Kabelaufroller fest montiert ist.
- Überprüfen Sie, ob die Einzugsbegrenzung des Erdungskabels korrekt positioniert und in gutem Zustand ist.
- Prüfen Sie die Erdungszange auf Federkraft, Kabelverbindung sowie Zustand der Kontaktflächen.
- Inspizieren Sie den Zustand des Kabels während des Herausziehens.

3.4. Korrektes Ab- und Aufrollen

- Ziehen Sie das Erdungskabel langsam und senkrecht nach unten aus.
- Ziehen Sie das Erdungskabel **maximal bis zur roten Markierung** aus (7 m).
- Nach jeder Umdrehung der innenliegenden Kabeltrommel kann das Kabel arretiert werden.
- Arretieren Sie das Erdungskabel im Kabelaufroller bevor Sie die Erdungszange an das zu erdende Objekt anschließen.
- Die Arretierung wird gelöst durch kurzes weiterrausziehen.
- Lassen Sie die Erdungszange beim Ab- und Aufrollen nicht los.
- Lassen Sie das Erdungskabel sich nur langsam wieder aufrollen.

3.5. Korrektes Erden

1. **Vor jedem Befüllen oder Entleeren erden!**
Verbinden Sie den Behälter stets vor Arbeitsbeginn sicher mit dem Erdungssystem.
2. **Leitfähigen Kontakt sicherstellen!**
Die Erdungszange muss das zu erdende Objekt leitfähig und fest kontaktieren.
3. **Erdungskabel unbeschädigt halten!**
Erdungskabel dürfen nicht geknickt, verknotet oder beschädigt werden.
4. **Erdung während des gesamten Vorgangs aufrechterhalten!**
Die Verbindung darf während des Füllvorgangs nicht unterbrochen werden.
5. **Erdungszange erst als letztes wieder entfernen!**
Entfernen Sie die Zange erst, wenn alle Arbeiten beendet sind und der Behälter verschlossen wurde.

4. Instandhaltung

4.1. Reinigung

- Wischen Sie das Gehäuse mit einem Edelstahlreiniger ab, um äußeren Schmutz, Öl oder Ablagerungen zu entfernen.
- Ziehen Sie das Kabel vollständig aus dem Aufrollergehäuse und wischen Sie es anschließend mit einem in mildem Reinigungsmittel getränkten Tuch ab, um Schmutz, Öl oder Ablagerungen zu entfernen.

4.2. Regelmäßige Sicht- und Funktionsprüfung

Der TIMM BITE Reel ist nahezu wartungsfrei. Wie bei jeder Ausrüstung ist jedoch eine kleinere Sicht- und Funktionsprüfung alle 3 Monate erforderlich. Die Häufigkeit kann je nach Nutzungsintensität angepasst werden, muss aber mindestens einmal alle 12 Monate stattfinden.

- Reinigen Sie das Gehäuse und das ausgezogene Erdungskabel.
- Prüfen Sie auf äußere Beschädigungen.
- Prüfen Sie auf festen Anschluss der Erdungszange.
- Prüfen Sie, ob der äußere Erdungsanschluss (PA) fest angeschlossen ist.
- Überprüfen Sie die Spannung der Rückholfeder. Das Kabel darf weder zu locker noch zu straff sein.
- Inspizieren Sie die gesamte Kabellänge auf Mängel, Abnutzungen oder Beschädigungen der Kabelummantelung. Bei festgestellten Schäden muss das Kabel ersetzt werden.
- Ziehen Sie am Erdungskabel und lassen Sie es in das Gehäuse zurückrollen. Achten Sie auf das Verhalten des Rückholmechanismus. Der Ablauf sollte gleichmäßig und reibungslos erfolgen. Wenn der Rückholmechanismus das Kabel nicht richtig aufnimmt oder offensichtliche Vibrationen, Stöße oder andere Unregelmäßigkeiten während des Betriebs auftreten, stellen Sie die Nutzung sofort ein und wenden Sie sich an den Hersteller.
- Die Funktion des Potentialausgleichs ist durch eine Widerstandsmessung zu überprüfen und zu dokumentieren. Der Widerstand von der kontaktierenden Zangenbacke der Erdungszange über den Kabelaufroller zum lokalen Erdungspunkt muss unter 10 Ohm betragen.

4.3. Störungsbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Maßnahme
Erdungskabel ist blockiert	Unkontrolliertes Aufspulen. Kabel klemmt zwischen Trommel und Gehäuse.	Gehäuse abnehmen, um das Kabel wieder freigängig zu bekommen. Gehäuse wieder montieren, siehe Abschnitt 4.5.

Widerstand > 10 Ohm zwischen Zange und Erdungspunkt	Erdungskabel gebrochen. Verbindung an Trommel gelöst.	Kabelaufroller außer Betrieb nehmen, da elektrostatische Erdung nicht mehr gegeben ist. Reparatur durch den Hersteller.
Keine Federspannung	Feder ausgehakt.	Kabelaufroller außer Betrieb nehmen, da Gefahr von Funken. Reparatur durch den Hersteller.
Schleifende Geräusche	Verschleiß der Achse, Lager etc.	Kabelaufroller außer Betrieb nehmen, da Gefahr der Erhitzung oder von Funken. Reparatur durch den Hersteller.

4.4. Reparatur

Reparaturen am TIMM BITE Reel dürfen nur durch den Hersteller ausgeführt werden. Andernfalls erlischt der Explosionsschutz. Wir bieten den fachgerechten Austausch eines verschlissenen Erdungskabels gerne durch unsere Werkstatt an.

4.5. Abnehmen des Gehäuses

Das Gehäuse ist auf jeder Seite mit zwei Schrauben befestigt. Zum Abnehmen des Gehäuses lösen Sie diese Schrauben vollständig.

4.6. Ersatzteile

Für den TIMM BITE Reel sind folgende Ersatzteile erhältlich: Erdungszange, Erdungskabel, Einzugspuffer und Einzugsbegrenzer. Sprechen Sie Ihren Händler oder uns als Hersteller hierzu jederzeit gerne an.

5. Entsorgung

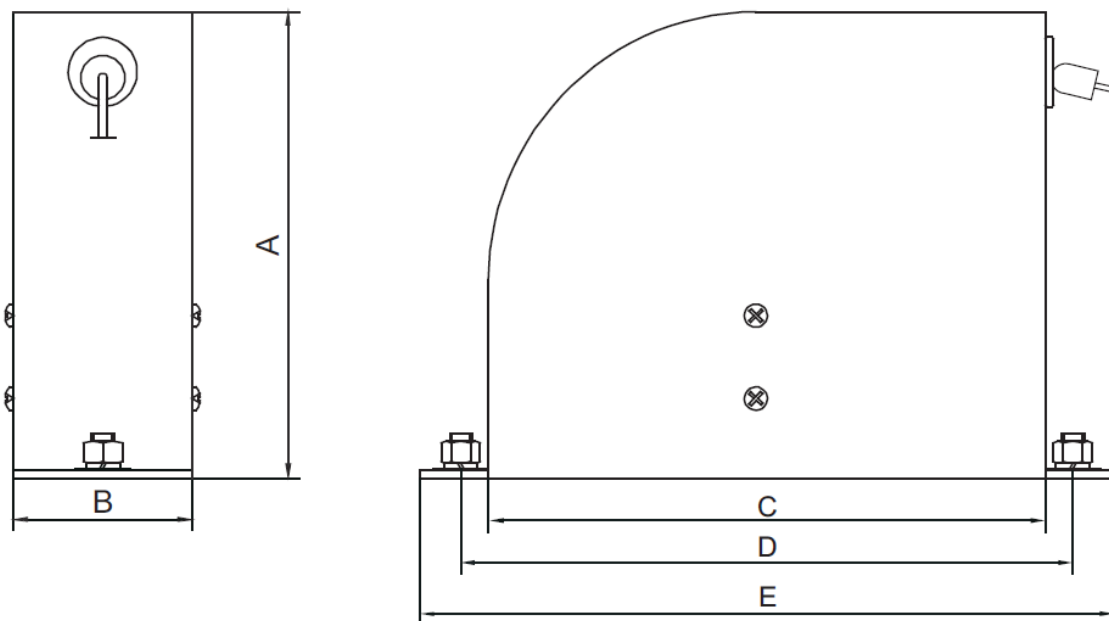
Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Führen Sie den Kabelaufroller einer umweltgerechten Verwertung zu.

Das Gerät besteht überwiegend aus Metall- und Kunststoffteilen, die recycelt werden können. Trennen Sie die Materialien – soweit möglich – und geben Sie diese einer geeigneten Sammelstelle oder einem Recyclinghof zu. Achtung, der Federmechanismus steht unter mechanischer Spannung stehen. Zerlegen Sie das Gerät nur, wenn Sie über die nötige Fachkenntnis verfügen, um Verletzungsgefahren auszuschließen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien über die Wertstoffsammlung. Halten Sie sich bei der Entsorgung an die örtlich geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

6. Technische Daten und Maße

Typ	TIMM BITE Reel
Explosionsschutz-kennzeichnung	II 2 G Ex h IIC T6 Gb II 2 D Ex h IIIC T80 °C Db
Material	Edelstahl
Länge des Erdungskabels	7 m
Spezifikation des Erdungskabels	4 mm ² Kupferlitze, grün-gelber Außenmantel, Gesamtdurchmesser: 4 mm
Temperaturbereich	-20 °C bis +60 °C
Maße	210 mm x 62 mm (Montagefläche) 170 mm (Höhe)
Gewicht	3 kg



A = 170 mm	B = 62,5 mm	C = 168 mm	D = 194 mm	E = 210 mm
------------	-------------	------------	------------	------------

Die Befestigungsbohrungen in der Grundplatte haben einen Durchmesser von 9 mm und eignen sich für M8-Bolzen/Schrauben.

7. ATEX Bescheinigung

ZERTIFIKAT ♦ CERTIFICATE ♦ 認證證書 ♦ CERTIFICADO ♦ CERTIFICAT	
	<h1>Bescheinigung</h1> <p>Nr. EX9A 109833 0007 Rev. 00</p>
	Zertifikatsinhaber: Timm Technology GmbH Senefelder-Ring 45 21465 Reinbek DEUTSCHLAND
	Objektbezeichnung: Nichtelektrische Geräte und Komponenten der Gerätegruppe II Kategorie 2
	Modell(e):  Kabelaufroller für Erdungskabel TIMM BITE Reel
Objektbeschreibung: 1 Satz mit technischer Dokumentation in digitaler Form per Datentransfer eingereicht und hinterlegt am 18.08.2025 bei TÜV SÜD Product Service GmbH, Notifizierte Stelle nach RL 2014/34/EU.	
<p>Diese Bescheinigung bestätigt den Empfang und die Aufbewahrung der Unterlagen für das bezeichnete Produkt gemäß Artikel 13 (1) b) ii) der Richtlinie des EU-Rates Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX). Grundlage dieser Bescheinigung sind die TÜV SÜD Product Service GmbH überlassenen Unterlagen, die weder auf Richtigkeit noch auf Vollständigkeit überprüft wurden. Details siehe bitte: www.tuvsud.com/ps-zert</p>	
Bericht Nr.:	713382247
Gültig bis:	2040-08-17
Datum,	2025-08-29
 (Ulrich Jacobs)	
<p>Seite 1 von 1 TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen mit der Kennnummer 0123.</p>	
<p>TÜV SÜD Product Service GmbH • Zertifizierstelle • Ridlerstraße 65 • 80339 München • Deutschland</p> 	

8. EU-Konformitätserklärung

Timm Technology GmbH, Senefelder Ring 45, 21465 Reinbek, Deutschland erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass der Kabelaufroller TIMM BITE Reel mit den Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien und harmonisierten Normen übereinstimmt:

Richtlinie 2014/34/EU, Norm EN ISO 80079-36, Norm EN ISO 80079-37

ATEX-Kennzeichnung:	II 2 G Ex h IIC T6 Gb II 2 D Ex h IIIC T80 °C Db
Hinterlegungsbescheinigung:	EX9A 109833 0007 Rev. 00
Hinterlegungsstelle:	TÜV SÜD Product Service GmbH

Ort, Datum: Reinbek, 14.10.2025

Name, Funktion: Dr. Thomas Overbeck, Geschäftsführer

Unterschrift:



